



CRNA GORA
PREDSJEDNIK

Na osnovu člana 95 tačka 3 Ustava Crne Gore donosim


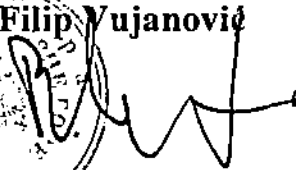
U K A Z

O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRDJIVANJU SPORAZUMA IZMEDJU VLADE CRNE GORE I VLADE REPUBLIKE AZERBEJDŽANA O READMISIJI (VRAĆANJU I PRIHVATANJU) LICA KOJA SU BEZ DOZVOLE BORAVKA

Prolašavam **Zakon o potvrđivanju sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Azerbejdžana o readmisiji (vraćanju i prihvatanju) lica koja su bez dozvole boravka**, koji je donijela Skupština Crne Gore 26. saziva, na Šestoj sjednici Drugog redovnog (jesenjeg) zasijedanja u 2017. godini, dana 23. novembra 2017. godine.

Broj: 01- 1103

Podgorica, 29.11.2017. godine

 **Filip Vujanović**


Na osnovu člana 82 stav 1 tačka 17 i člana 91 stav 1 Ustava Crne Gore, Skupština Crne Gore 26. saziva, na Šestoj sjednici Drugog redovnog (jesenjeg) zasijedanja u 2017. godini, dana 23. novembra 2017. godine, donijela je

ZAKON
O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU
VLADE CRNE GORE I VLADE REPUBLIKE AZERBEJDŽANA
O READMISIJI (VRAĆANJU I PRIHVATANJU) LICA KOJA SU BEZ DOZVOLE
BORAVKA

Član 1

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Azerbejdžana o readmisiji (vraćanju i prihvatanju) lica koja su bez dozvole boravka, potpisan u Podgorici 27. aprila 2017. godine, u originalu na crnogorskom, azerbejdžanskom i engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz člana 1 ovog zakona, u originalu na crnogorskom jeziku, glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE CRNE GORE
I
VLADE REPUBLIKE AZERBEJDŽANA
O READMISIJI (VRAĆANJU I PRIHVATANJU) LICA KOJA SU BEZ DOZVOLE
BORAVKA

Vlada Crne Gore i Vlada Republike Azerbejdžana (u daljem tekstu: ugovorne strane),

u želji da unaprijede saradnju između dvije države i obezbijede efikasniju primjenu propisa o kretanju lica,

smatrajući prioritetnim poštovanje i obezbjeđivanje prava i obaveza koje su navedene u nacionalnim zakonodavstvima ugovornih strana,

želeći da se, saglasno međunarodnoj praksi koja reguliše ovu oblast i prihvaćenim međunarodnim obavezama, uredi pitanje međusobne readmisije (vraćanja i prihvatanja) lica i odrede uslovi za tranzit državljana trećih država i lica bez državljanstva, čiji je ulazak u, prisustvo na ili boravak na teritoriji države druge ugovorne strane nezakonit,

na osnovu efikasne saradnje i principa reciprociteta,

uzimajući u obzir činjenicu da nezakonite migracije predstavljaju opasnost po javnu bezbjednost i ekonomsku stabilnost ugovornih strana, odlučne, da na efikasniji način, ojačaju saradnju u cilju borbe protiv nezakonitih migracija, ugovorne strane,

saglasile su se o sljedećem:

Definicije

Član 1

U svrhu ovog Sporazuma, sljedeći izrazi imaju značenje:

- a) *Ugovorna strana molilja* označava ugovornu stranu koja je uputila zahtjev za vraćanje, prihvatanje ili tranzit;
- b) *Zamoljena ugovorna strana* označava ugovornu stranu kojoj je upućen zahtjev za vraćanje, prihvatanje ili tranzit;
- c) *Viza* označava odobrenje izdato ili odluku donesenu od strane nadležnih organa ugovornih strana koja je neophodna u cilju ulaska u, boravka na ili prelaska preko teritorija ugovornih strana. To ne uključuje aerodromsko-tranzitnu vizu;
- d) *Dozvola boravka* označava odobrenje bilo koje vrste izdato od strane nadležnih organa ugovornih strana kojim se licu odobrava boravak na svojoj teritoriji. To ne uključuje privremene dozvole za ostanak na svojoj teritoriji u vezi sa postupkom obrade zahtjeva za azil ili zahtjevom za dobijanje dozvole boravka;
- e) *Državljanin Crne Gore* označava lice koje ima državljanstvo Crne Gore u skladu sa njenim zakonodavstvom.
- f) *Državljanin Republike Azerbejdžana* označava lice koje ima državljanstvo Republike Azerbejdžana u skladu sa njenim zakonodavstvom;
- g) *Državljanin treće države* označava lice koje posjeduje državljanstvo koje nije crnogorsko niti azerbejdžansko;
- h) *Lice bez državljanstva* označava lice koje nema državljanstvo niti jedne države;
- i) *Nadležni organ* označava državne organe ugovornih strana koji su nadležni za primjenu ovog Sporazuma, u skladu sa članom 16 stav 1 ovog Sporazuma;
- j) *Tranzit* označava prelazak državljanina treće države ili lica bez državljanstva preko teritorije zamoljene ugovorne strane tokom putovanja iz ugovorne strane molilje u državu odredišta;
- k) *Readmisija (vraćanje i prihvatanje)* označava vraćanje od strane ugovorne strane molilje i prihvatanje od zamoljene ugovorne strane, lica (državljanina zamoljene ugovorne strane, državljanina trećih država ili lica bez državljanstva), koja ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju, uslove za ulazak u, prisustvo na ili boravak na teritoriji ugovornih strana, u skladu s odredbama ovog Sporazuma.

Readmisija sopstvenih državljanina

Član 2

1. Na zahtjev ugovorne strane molilje, zamoljena ugovorna strana će, bez formalnosti, osim onih koje su propisane ovim Sporazumom, prihvatiti na svoju državnu teritoriju svako lice koje ne ispunjava ili više ne ispunjava uslove koji se primjenjuju, za ulazak u, prisustvo na ili boravak na, državnoj teritoriji ugovorne strane molilje, ako je utvrđeno ili se može pretpostaviti, na osnovu *prima facie* dokaza, da to lice ima državljanstvo zamoljene ugovorne strane.

2. Zamoljena ugovorna strana će takođe prihvatiti:

- (a) maloljetnu djecu lica iz stava 1 ovog člana, bez obzira na njihovo mjesto rođenja ili državljanstvo, osim u slučaju kada imaju nezavisno pravo boravka u ugovornoj strani molilji;
- (b) bračnog druga lica iz stava 1 ovog člana, koji ima drugo državljanstvo, ako ima pravo ulaska i boravka ili dobije pravo ulaska i boravka na teritoriji zamoljene ugovorne strane, osim u slučaju kada ima nezavisno pravo boravka u ugovornoj strani molilji.

3. Zamoljena ugovorna strana će takođe izvršiti readmisiju lica koja su nezakonito prisutna ili borave na teritoriji strane molilje, a koja su lišena ili su se odrekla državljanstva zamoljene ugovorne strane, a u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom u vremenu nakon ulaska na teritoriju ugovorne strane molilje, osim ako je takvim licima barem obećana naturalizacija od strane ugovorne strane molilje.

4. Nakon što je zamoljena ugovorna strana dala pozitivan odgovor na zahtjev za readmisiju, ovlašteno diplomatsko-konzularno predstavništvo zamoljene ugovorne strane je obavezno odmah, a najkasnije u roku od pet radnih dana, da izda putnu ispravu (u slučaju da je zamoljena ugovorna strana Crna Gora) ili evropsku propusnicu (*laissez-passer*), (u slučaju da je zamoljena ugovorna strana Republika Azerbejdžan) koja je potrebna radi povratka lica koje je predmet readmisije, sa rokom važenja do 90 dana. Ako iz pravnih ili faktičkih razloga, nije moguće izvršiti transfer tog lica u periodu važenja putne isprave ili evropske propusnice (*laissez-passer*) koje su početno izdate, nadležno diplomatsko-konzularno predstavništvo zamoljene ugovorne strane, u roku od pet radnih dana, izdaje novu putnu ispravu ili evropsku propusnicu (*laissez-passer*), čiji će period važenja biti istog trajanja. Ako zamoljena ugovorna strana, u roku od pet radnih dana, ne izda novu putnu ispravu ili evropsku propusnicu (*laissez-passer*), smatra se da prihvata korišćenje putne isprave za strance koju izdaje nadležni organ ugovorne strane molilje za povratak tog lica u zamoljenu ugovornu stranu (u slučaju da je ugovorna strana molilja Republika Azerbejdžan, Aneks 8, a u slučaju da je ugovorna strana molilja Crna Gora, Aneks 7).

5. U slučaju da lice koje je predmet readmisije, uz državljanstvo Crne Gore ili Republike Azerbejdžana, posjeduje i državljanstvo neke treće države, ugovorna strana molilja uzima u obzir želju lica da bude vraćeno u državu po svom izboru.

Readmisija državljana treće zemlje i lica bez državljanstva

Član 3

1. Zamoljena ugovorna strana, na zahtjev ugovorne strane molilje, bez dodatnih formalnosti osim onih predviđenih ovim Sporazumom, prihvata sve državljane treće zemlje ili lica bez državljanstva koji ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju zakonske uslove koji su na snazi za ulazak, prisustvo i boravak na teritoriji ugovorne strane molilje, pod uslovom da je to dokazano, ili se može pretpostaviti na osnovu pribavljenih *prima facie* dokaza, da to lice:

- (a) posjeduje, ili je u vrijeme ulaska posjedovalo, važeću vizu ili dozvolu boravka izdatu od strane nadležnih organa zamoljene ugovorne strane; ili je
- (b) nezakonito i neposredno, ušlo na teritoriju ugovorne strane molilje nakon što je boravilo ili bilo u tranzitu preko teritorije zamoljene ugovorne strane.

2. Obaveza readmisije iz stava 1 ovog člana ne primjenjuje se, ako:

- (a) se državljanin treće zemlje ili lice bez državljanstva nalazilo samo u aerodromskom tranzitu preko međunarodnog aerodroma ugovornih strana; ili
- (b) državljanin treće zemlje ili lice bez državljanstva uživa bezvizni pristup na teritoriji ugovorne strane molilje.

3. Nakon što zamoljena ugovorna strana da pozitivan odgovor na zahtjev za readmisiju, ugovorna strana molilja izdaje tom licu putnu ispravu za stranca, neophodnu radi njegovog/njenog povratka u zamoljenu ugovornu stranu.

Načela readmisije

Član 4

1. U skladu sa stavom 2 ovog člana, za bilo koji transfer lica čija readmisija treba da se izvrši po osnovu jedne od obaveza sadržanih u članovima 2 i 3, potrebno je podnošenje zahtjeva za readmisiju nadležnom organu zamoljene ugovorne strane.

2. Zahtjev za readmisiju nije potreban u slučaju kada lice čija readmisija treba da se izvrši posjeduje važeću putnu ispravu, i u slučajevima kada je lice državljanin treće zemlje ili lice bez državljanstva, kada posjeduje i važeću vizu ili dozvolu boravka zamoljene ugovorne strane. U slučaju državljanina zamoljene ugovorne strane, podnošenje pisanog obavještenja koje se odnosi na član 10 stav 1 za ugovornu stranu molilju, a nadležnom organu zamoljene ugovorne strane, neće biti potreban.

Zahtjev za readmisiju

Član 5

1. Zahtjev za readmisiju nadležni organ ugovorne strane molilje podnosi u pisanoj formi nadležnom organu zamoljene ugovorne strane, putem pošte, fax-a ili elektronske pošte. Nadležni organ zamoljene ugovorne strane odmah po prijemu zahtjeva za readmisiju potvrđuje prijem.

2. Odgovor na zahtjev za readmisiju podnosi nadležni organ zamoljene ugovorne strane u pisanoj formi nadležnom organu ugovorne strane molilje putem pošte, fax-a ili elektronske pošte. U slučaju odbijanja zahtjeva za readmisiju, razlozi se dostavljaju u pisanoj formi.

3. U mjeri u kojoj je moguće, zahtjev za readmisiju treba da sadrži sljedeće podatke:

- (a) Podatke o licu čiju readmisiju treba izvršiti (tj. ime, prezime, datum i mjesto rođenja, i gdje je moguće, posljednje mjesto prebivališta) i, gdje je potrebno, podatke o maloljetnicima i/ili bračnom drugu;
- (b) U slučaju sopstvenih državljana, dokumenta na osnovu kojih će državljanstvo biti dokazano i *prima facie* dokaz državljanstva, navedeno je u Aneksima 1 i 2;
- (c) U slučaju uslova za readmisiju državljana trećih zemalja i lica bez državljanstva, dokumenta na osnovu kojih će državljanstvo biti dokazano i *prima facie* dokaza, navedeni su u Aneksima 3 i 4;
- (d) Fotografija lica čija readmisija će se izvršiti;
- (e) Daktiloskopski materijal.

4. Uobičajeni formular koji se koristi za zahtjeve za readmisiju priložen je kao Aneks 5 ovog Sporazuma.

Sredstva za dokazivanje državljanstva

Član 6

1. Sredstva za dokazivanje državljanstva u skladu sa članom 2 stav 1 i članom 5 stav 1 mogu biti konkretno predložena putem dokumenata navedenih u Aneksu 1 ovog Sporazuma, čak i ako je rok njihovog važenja istekao (do šest mjeseci). Ako se takva dokumenta prezentiraju, ugovorne strane vrše priznavanje državljanstva bez potrebe za daljom istragom. Dokaz državljanstva se ne može izvršiti lažnim dokumentima.

2. U skladu sa članom 2 stav 1, *prima facie* dokaz državljanstva može se naročito predložiti putem dokumenata pobrojanih u Aneksu 2 ovog Sporazuma, čak i ako je njihov rok važenja istekao. Ako su takva dokumenta prezentirana, ugovorne strane smatraju da je državljanstvo utvrđeno, osim ako ne dokažu suprotno. *Prima facie* dokaz državljanstva ne može se predložiti putem lažnih dokumenata.

3. Ako nije moguće prezentirati ni jedan od dokumenata navedenih u Aneksima 1 i 2, ili ako su nedovoljno motivisano propisani razlozi, nadležno diplomatsko-konzularno predstavništvo zamoljene ugovorne strane, ili u okviru pravnog osnova zamoljene ugovorne strane, bilo koji drugi organ može, na zahtjev, bez nepotrebnog kašnjenja, a najkasnije u roku od 15 radnih dana od dana prijema zahtjeva, organizovati razgovor sa licem predviđenim za readmisiju sa ciljem utvrđivanja državljanstva tog lica. Intervju će se organizovati radi utvrđivanja identiteta osoba, a organizovaće se u najbližem diplomatsko-konzularnom predstavništvu zamoljene ugovorne strane. Ako, kao odstupanje, svaka ugovorna strana zahtijeva održavanje intervju van diplomatsko-konzularnog predstavništva zamoljene ugovorne strane, put, smještaj i druge troškove vezane za posjetu snosi ugovorna strana. Tokom intervju, ugovorna strana molilja će obezbediti sigurnost diplomatskog službenika koji vodi intervju.

4. Nadležni organ zamoljene ugovorne strane obavještava glavni nadležni organ ugovorne strane molilje o rezultatima najkasnije u roku od pet radnih dana nakon datuma održavanja intervju. U slučaju pozitivnog odgovora i ako se za određeno lice ustanovi da je državljanin zamoljene ugovorne strane, nadležni organ će započeti proces sačinjavanja zahtjeva za readmisiju, uzimajući u obzir vremenski rok naveden u stavu 2-3 iz člana 9 ovog Sporazuma.

Sredstva za dokazivanje državljanstva državljana treće zemlje i lica bez državljanstva **Član 7**

1. Dokazi uslova za readmisiju državljana trećih zemalja i lica bez državljanstva, predviđeni članom 3 stav 1 ovog Sporazuma naročito se obezbjeđuju kroz dokazna sredstva navedena u Aneksu 3 ovog Sporazuma, oni se ne mogu obezbijediti putem lažnih dokumenata. Svaki takav dokaz međusobno priznaju ugovorne strane, bez potrebe za bilo kakvom dodatnom istragom.

2. *Prima facie* dokazi o postojanju uslova za readmisiju državljana trećih zemalja i lica bez državljanstva, predviđeni članom 3 stav 1 ovog Sporazuma naročito se obezbjeđuju putem dokaznih sredstava navedenih u Aneksu 4 ovog Sporazuma; oni ne mogu biti obezbijeđeni putem lažnih dokumenata. U slučaju kada je prezentiran takav *prima facie* dokaz, ugovorne strane smatraju da su uslovi stvoreni, osim ako oni ne dokažu suprotno.

3. Nezakonitost ulaska, prisustva ili boravka, utvrđuje se na osnovu putnih isprava predmetnog lica u kojima nedostaje potrebna viza ili druga dozvola boravka na teritoriji ugovorne strane molilje. Isto tako, izjava ugovorne strane molilje da je dotično lice zatečeno

bez posjedovanja neophodnih putnih isprava, vize ili dozvole boravka, takođe će predstavljati *prima facie* dokaz o nezakonitom ulasku, prisustvu ili boravku.

Dodatna dokumenta za utvrđivanje državljanstva

Član 8

1. Ako ugovorna strana molilja smatra da dodatna dokumenta koja nijesu navedena u Aneksima 1-4 ovog Sporazuma, mogu biti od suštinskog značaja za utvrđivanje državljanstva lica koje je predmet readmisije, ova dokumenta mogu biti dostavljena zamoljenoj ugovornoj strani, uz zahtjev za readmisiju.

2. Odluku da li se dokumenta iz stava 1 ovog člana uzimaju u razmatranje pri procesuiranju zahtjeva za readmisiju, donosi zamoljena ugovorna strana.

Vremenski rokovi

Član 9

1. Zahtjev za readmisiju mora biti podnesen nadležnom organu zamoljene ugovorne strane najkasnije u roku od šest mjeseci nakon što je nadležni organ ugovorne strane molilje došao do saznanja da državljanin treće zemlje ili lice bez državljanstva ne ispunjava ili više ne ispunjava, važeće uslove za ulazak, prisustvo ili boravak. U slučaju kada postoje pravne ili faktičke prepreke da se zahtjev pravovremeno podnese, vremenski rok se, na zahtjev ugovorne strane molilje, produžava, ali samo do prestanka postojanja prepreka.

2. Na zahtjev za readmisiju mora se, u pisanoj formi, odgovoriti u roku od 15 radnih dana. Taj vremenski rok počinje teći danom potvrđivanja prijema zahtjeva za readmisiju.

3. U slučaju kada postoje pravne ili faktičke prepreke da se na zahtjev odgovori u roku od 15 radnih dana, uz valjano obrazloženje, ovaj vremenski rok može se produžiti na najviše 10 kalendarskih dana.

4. Ako zamoljena država ne odgovori u vremenskom roku navedenom u stavu 2 ili 3 ovog člana, smatra se da je data saglasnost za transfer.

5. Nakon davanja saglasnosti od strane zamoljene ugovorne strane, ugovorna strana molilja će izvršiti transfer datog lica u roku od tri mjeseca. Na zahtjev ugovorne strane molilje, ovaj vremenski rok može se produžiti za vrijeme koje je neophodno radi otklanjanja pravnih i faktičkih prepreka.

Modaliteti transfera i načini prevoza

Član 10

1. Prije povratka lica, nadležni organi ugovornih strana unaprijed obavještavaju u pisanoj formi u roku od najmanje tri radna dana u vezi sa datumom transfera, graničnim prelazom, eventualnom pratnjom i ostalim informacijama relevantnim za povratak.

2. Ukoliko je moguće i ako je neophodno, pisani dogovor iz stava 1 ovog člana, takođe treba da sadrži:

(a) izjavu kojom se ukazuje da licu koje je predmet transfera može biti potrebna medicinska pomoć ili njega;

(b) izjavu o potrebi primjene bilo koje zaštitne ili bezbjednosne mjere koja može biti neophodna u slučaju pojedinačnog transfera, ili informaciju u vezi sa zdravstvenim stanjem lica.

3. Prevoz se obavlja vazdušnim putem. Povratak vazdušnim putem nije ograničen na korišćenje nacionalnih avioprevoznika ugovornih strana, i može se obaviti redovnim ili čarter letom. U slučaju povratka sa pratnjom, članovi pratnje moraju posjedovati ovlašćenje od ugovorne strane molilje.

4. Ako neko lice u postupku readmisije ili tranzita prati pratnja, ugovorna strana molilja dostavlja sljedeće podatke: ime, prezime, funkcije lica koja vrše pratnju, vrstu, broj i datum izdavanja pasoša i službenih legitimacija, sadržinu naredbe službenog zadatka.

5. Pratnja je dužna da poštuje nacionalno zakonodavstvo zamoljene ugovorne strane.

6. Pratnja ne nosi službenu uniformu, niti nosi oružje, kao ni druge predmete čije nošenje je ograničeno na teritoriji zamoljene ugovorne strane.

7. Pratnja nosi važeće pasoše i službene legitimacije, kao i naredbe službenog zadatka koje izdaje nadležni organ ugovorne strane molilje. Broj pripadnika pratnje biće unaprijed dogovoren od strane nadležnih organa.

8. Nadležni organi sarađuju po svim pitanjima vezano za boravak pratnje na teritoriji zamoljene ugovorne strane. Ako je neophodno, nadležni organi zamoljene ugovorne strane obezbjeđuju neophodnu pomoć pratnji.

9. U povratku, pripadnici pratnje biće oslobođeni potrebe dobijanja neophodne vize.

Readmisija greškom

Član 11

1. Ugovorna strana molilja će ponovo primiti svako lice koje je readmisijom vraćeno u zamoljenu ugovornu stranu, ako se utvrdi, u roku od šest mjeseci, i u slučaju državljana trećih zemalja i lica bez državljanstva, u roku od 12 mjeseci, nakon prenosa određenog lica, da uslovi iz člana 2 ili 3 ovog Sporazuma nijesu zadovoljeni.

2. U tom slučaju, proceduralne odredbe ovog Sporazuma primjenjuju se *mutatis mutandis*, s tim što moraju biti date sve raspoložive informacije koje se odnose na stvarni identitet i državljanstvo lica koje je potrebno ponovno primiti.

Principi tranzita

Član 12

1. Ugovorne strane treba da ograniče tranzit državljana trećih država ili lica bez državljanstva na slučajeve kada ta lica ne mogu biti direktno vraćena u državu destinacije.

2. Ugovorne strane daju dozvolu i ovlašćenje za tranzit državljana treće zemlje ili lica bez državljanstva ako to zahtijeva jedna od ugovornih strana, a druga ugovorna strana odobrava tranzit državljana trećih država ili lica bez državljanstva, ako je osiguran nastavak putovanja u moguće druge države tranzita i readmisija od strane države destinacije.

3. Ugovorne strane mogu odbiti tranzit:

- (a) ako se državljanin treće zemlje ili lice bez državljanstva izlaže stvarnom riziku da bude u državi destinacije ili drugoj državi tranzita podvrgnuto torturi, nehumanom ili ponižavajućem tretmanu ili kažnjavanju ili smrtnoj kazni ili progonu po osnovu njegove rasne, vjerske ili nacionalne pripadnosti, pripadnosti određenoj socijalnoj grupi ili političkog uvjerenja; ili
- (b) ako će državljanin treće zemlje ili lice bez državljanstva u državi destinacije ili drugoj državi tranzita, biti podvrgnuti krivičnim sankcijama; ili
- (c) iz razloga javnog zdravlja, unutrašnje bezbjednosti, javnog reda ili drugih nacionalnih interesa zamoljene ugovorne strane.

4. Ugovorne strane mogu povući bilo kakvo izdato odobrenje ukoliko se naknadno pojave ili objelodane okolnosti iz stava 3 ovog člana, koje predstavljaju prepreku operaciji tranzita, ili ako više nije osiguran nastavak putovanja u moguće države tranzita ili readmisije od strane države destinacije. U tom slučaju, ugovorna strana molilja, kada je to potrebno, dužna je da bez odlaganja ponovo primi državljanina treće zemlje ili lica bez državljanstva.

Postupak tranzita

Član 13

1. Zahtjev za tranzit dostavlja nadležni organ ugovorne strane molilje u pisanoj formi direktno nadležnom organu zamoljene ugovorne strane putem pošte, faks-a ili elektronske pošte. Nadležni organ zamoljene ugovorne strane odmah po prijemu zahtjeva za tranzit potvrđuje prijem.

2. Zahtjev za tranzit sadrži sljedeće informacije:

- (a) vrsta tranzita (samo vazdušnim putem), moguće druge države tranzita i namjeravanu krajnju destinaciju;
- (b) podatke o predmetnom licu (npr. ime, prezime, djevojačko prezime, ostala imena ili lažna imena ili imena po kojima je lice poznato, datum rođenja, pol i, po mogućnosti, mjesto rođenja, državljanstvo, jezik, tip i broj putne isprave);
- (c) predviđeni granični prelaz, vrijeme transfera i eventualno korišćenje pratnje;
- (d) izjavu ugovorne strane molilje, da su zadovoljeni uslovi u skladu sa članom 12 stav 2 ovog Sporazuma, te da nijesu poznati nikakvi razlozi za odbijanje zahtjeva u skladu sa članom 12 stav 3 ovog Sporazuma.

3. Uobičajeni formular koji se koristi za zahtjeve za tranzit nalazi se u prilogu kao Aneks 6 ovog Sporazuma.

4. Zamoljena ugovorna strana će u roku od pet radnih dana, nakon prijema zahtjeva za readmisiju, obavijestiti pisanim putem stranu molilju o prijemu, potvrđujući tačku ulaska i predviđeno vrijeme prijema, ili informisati je o odbijanju prijema i o razlozima takvog odbijanja. Ako nema odgovora u periodu od pet radnih dana, smatraće se da je tranzit dogovoren. Odgovor na zahtjev za tranzit može se podnijeti putem elektronske pošte ili faksom.

5. Ako se operacija tranzita odvija vazdušnim putem, lice koje je predmet transfera i eventualna pratnja, oslobađaju se potrebe pribavljanja aerodromske tranzitne vize.

6. Nadležni organi zamoljene ugovorne strane, nakon međusobnih konsultacija, pružaju pomoć u operacijama tranzita, a naročito putem nadzora predmetnih lica i obezbjeđenja odgovarajućih pogodnosti u tu svrhu.

7. Tranzit određenih lica sprovodi se u roku od 30 dana od dana prijema saglasnosti na zahtjev, ukoliko nije drugačije dogovoreno.

Troškovi prevoza i tranzita

Član 14

Ne dovodeći u pitanje pravo nadležnih organa na nadoknadu troškova u vezi sa readmisijom od lica čija se readmisija vrši ili trećih strana, sve troškove prevoza koji su nastali u vezi sa readmisijom ili operacijom tranzita, u skladu sa ovim Sporazumom, do granice države krajnje destinacije, snosi ugovorna strana molilja.

Zaštita podataka

Član 15

Lične podatke razmjenjuju nadležni organi ugovornih strana isključivo ako je njihovo dostavljanje neophodno u cilju sprovođenja ovog Sporazuma. Obrada i postupanje sa ličnim podacima vrši se u skladu sa nacionalnim zakonima ugovornih strana. Pored navedenog, primjenjuju se sljedeći principi:

- a) lični podaci moraju se obrađivati na korektan i zakonit način;
- b) lični podaci moraju se prikupljati u naznačene, izričite i zakonite svrhe sprovođenja ovog Sporazuma, i ne može ih dalje obrađivati organ koji ih je dostavio, niti organ primalac, na način koji nije kompatibilan sa ovom svrhom;
- c) lični podaci moraju biti adekvatni, relevantni i u mjeri potrebnoj za svrhu u koju su prikupljeni i/ili dalje obrađeni; naročito, lični podaci mogu se odnositi isključivo na:
 - (a) lice čiji se transfer vrši (npr. prezime, ime, prethodna imena, druga imena koja koristi i po kojima je poznat, pol, bračno stanje, datum i mjesto rođenja, sadašnje i prethodno državljanstvo);
 - (b) pasoš, ličnu kartu ili vozačku dozvolu (broj, rok važenja, datum izdavanja, organ koji je izdao dokument, mjesto izdavanja);
 - (c) mjesta zaustavljanja i maršrute;
 - (d) druge podatke, neophodne za identifikaciju lica ili provjeru postojanja uslova za readmisiju u skladu sa ovim Sporazumom;
- d) lični podaci moraju biti tačni i, gdje je potrebno, ažurirani;
- e) lični podaci moraju biti držani u obliku koji dozvoljava identifikaciju predmetnih lica na vremenski rok ne duži od neophodnog za svrhu u koju su podaci prikupljeni ili u koju su dalje obrađivani;

f) organ koji dostavlja podatke i organ koji ih prima, preduzimaju sve razumne korake da obezbijede, na odgovarajući način, ispravljanje, brisanje ili blokiranje ličnih podataka, kada obrada nije u skladu sa odredbama ovog člana, a naročito kada podaci nijesu adekvatni, relevantni ili tačni, ili kada prelaze mjeru u vezi sa svrhom njihove obrade. Ovo obuhvata obavještanje druge ugovorne strane o svakom ispravljanju, brisanju ili blokiranju podataka;

g) na zahtjev, organ koji prima podatke, obavještava organ koji je podatke dostavio o upotrebi dostavljenih podataka, kao i rezultatima ostvarenim njihovom upotrebom;

h) lični podaci mogu se dostavljati isključivo nadležnim organima. Dalje dostavljanje drugim organima zahtijeva prethodnu saglasnost organa koji je podatke dostavio;

i) organi koji dostavljaju i primaju podatke dužni su da vode pisane evidencije o dostavljanju i prijemu ličnih podataka.

Nadležni organi **Član 16**

1. Ugovorne strane su odredile sljedeće nadležne organe za sprovođenje Sporazuma

a) za Crnu Goru:

Ministarstvo unutrašnjih poslova
Ministarstvo vanjskih poslova

b) za Republiku Azerbejdžan:

Ministarstvo vanjskih poslova

Državna migraciona služba Republike Azerbejdžana

Državna granična služba Republike Azerbejdžana

2. Ugovorne strane, nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma, odmah obavještavaju jedna drugu o bilo kakvim promjenama i detaljima vezano za promjene koje se tiču nadležnih organa i kontakt detalja, diplomatskim putem.

3. Diplomatsko-konzularna predstavništva ugovornih strana određena su da pruže pomoć nadležnim organima u svrhu sprovođenja ovog Sporazuma.

Određivanje graničnih prelaza **Član 17**

1. U svrhu readmisije i tranzita, ugovorne strane određuju sljedeće granične prelaze:

(a) za Crnu Goru: međunarodni aerodrom u Podgorici;

(b) za Republiku Azerbejdžan: međunarodni aerodrom u Bakuu.

2. Izuzetno, ugovorne strane mogu odrediti druge granične prelaze, što se utvrđuje shodno nastalim potrebama.

3. Ugovorne strane odmah obavještavaju jedna drugu o bilo kojim promjenama vezano za listu graničnih prelaza iz stava 1 ovog člana, direktno preko nadležnih organa.

Razmatranje problema koji bi se mogli pojaviti tokom implementacije ovog Sporazuma **Član 18**

Situacija koja je nastala kao posljedica okupacije teritorija Republike Azerbejdžana (Nagorno-Karabakh regija i okolnih područja), treba da se uzme u obzir prilikom implementacije ovog Sporazuma.

Jezik komunikacije **Član 19**

U svrhu implementacije ovog Sporazuma, jezik komunikacije je engleski.

Rješavanje sporova **Član 20**

Bilo koji nesporazum koji nastane u tumačenju i primjeni ovog Sporazuma rješavaće se putem pregovora i konsultacija između ugovornih strana.

Odnos prema drugim međunarodnim sporazumima **Član 21**

Ovaj sporazum će se primjenjivati bez obzira na prava i obaveze ugovornih strana koje proizilaze iz drugih međunarodnih sporazuma čije su one strane.

Aneksi **Član 22**

Svi aneksi ovog Sporazuma čine njegov sastavni dio.

Izmjene i dopune **Član 23**

Ovaj Sporazum može se mijenjati i dopunjavati u bilo kom trenutku uz uzajamnu pisanu saglasnost ugovornih strana. Izmjene i dopune se vrše u obliku posebnih protokola, koji čine sastavni dio ovog Sporazuma, i stupaju na snagu u skladu sa procedurom propisanom članom 25.

Privremena suspenzija **Član 24**

1. Svaka ugovorna strana, zvaničnim obavještenjem drugoj ugovornoj strani, diplomatskim putem, može privremeno suspendovati, djelimično ili u potpunosti, sprovođenje ovog Sporazuma, u odnosu na državljane trećih zemalja ili lica bez državljanstva, po osnovu zaštite bezbjednosti i javnog poretka, javnog zdravlja ili drugih nacionalnih interesa. Suspenzija stupa na snagu drugog dana od dana prijema pisanog obavještenja diplomatskim putem.

2. Ugovorne strane kasnije informišu jedna drugu o prestanku privremene suspenzije sprovođenja ovog Sporazuma. U takvom slučaju, prestanak suspenzije ovog Sporazuma stupa na snagu drugog dana nakon prijema pisanog obavještenja diplomatskim putem o prestanku privremene suspenzije.

Stupanje na snagu, trajanje i otkazivanje

Član 25

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu danom prijema posljednjeg pisanog obavještenja, kojim se ugovorne strane međusobno obavještavaju, diplomatskim putem, o ispunjenju unutrašnjih procedura neophodnih za stupanje na snagu ovog Sporazuma.

2. Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme.

3. Svaka ugovorna strana može, u bilo koje vrijeme, da obavijesti drugu ugovornu stranu pisanim putem, preko diplomatskih kanala, o svojoj namjeri da otkáže ovaj Sporazum. Otkazivanje stupa na snagu tri mjeseca nakon datuma prijema takvog obavještenja.

Sačinjeno u Podgorici, dana 27. aprila 2017. godine, u dva originalna primjerka, svaki na crnogorskom, azerbejdžanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju ovog Sporazuma, verzija na engleskom jeziku će biti mjerodavna.

ZA VLADU CRNE GORE

MEVLUDIN NUHODŽIĆ

MINISTAR UNUTRAŠNJIH POSLOVA

ZA VLADU REPUBLIKE AZERBEJDŽANA

FIRUDINA NABLIJEVA

ŠEF DRŽAVNE MIGRACIONE SLUŽBE

Aneks 1

Dokumenta koja se smatraju dokazom državljanstva (član 2 stav 1 i član 6 stav 1 Sporazuma)

Kada je zamoljena država Crna Gora:

- Putna isprava bilo koje vrste koja je izdata nakon 5. maja 2008. godine (crnogorski pasoš, diplomatski pasoš, crnogorski službeni pasoš i putni list za crnogorskog državljanina)
- Lična karta izdata crnogorskom državljaninu nakon 5. maja 2008. godine

Kada je zamoljena država Republika Azerbejdžan:

- Svi tipovi važećih pasoša Republike Azerbejdžana (obični, diplomatski i službeni pasoši)
- Bilo koji tip lične karte, osim pomorskog ličnog dokumenta (karte)

Aneks 2

Dokumenta koja se smatraju *prima facie* dokazom državljanstva (član 2 stav 1 i član 6 stav 2 Sporazuma)

- Bilo koja isprava navedena u Aneksu 1 ovog Sporazuma, kojoj je rok važenja istekao, do šest mjeseci
- Fotokopije bilo kojih isprava navedenih u Aneksu 1 ovog Sporazuma
- Vojna lična karta i vojna službena knjižica
- Pomorske knjige, skiperske službene karte, pomorski identifikacioni dokument (karta)
- Uvjerenje o državljanstvu i druga zvanična dokumenta u kojima se pominje ili jasno navodi državljanstvo
- Vozačka dozvola ili fotokopija iste
- Izvod iz matične knjige rođenih ili fotokopija istog
- Bilo koji drugi zvanični dokument koji može pomoći u utvrđivanju državljanstva datog lica
- Izjava lica koje je predmet readmisije ili vjerodostojnog svjedoka koja ulazi u službeni zapisnik sačinjen od strane ovlašćenog organa što može biti potvrđeno od zamoljene ugovorne strane
- Izjava lica koje je predmet readmisije i jezik kojim priča, on ili ona, uključujući sredstva iz službenog rezultata testa
- Potvrda identiteta kao rezultat pretrage koja se sprovodi u Informacionom viznom sistemu
- U slučaju da država ne koristi Informacioni vizni sistem, potvrda identiteta i državljanstva će se uspostaviti preko vizne evidencije te države
- Potvrda identiteta i uspostavljanje državljanstva kao rezultat pretrage koja se sprovodi u „Ulazno-izlazni i registracija“ Automatizovanih informacionih sistema pretrage (IAMAS)

Aneks 3

**Dokumenta koja se smatraju dokazom uslova za readmisiju državljana treće zemlje i
lica bez državljanstva
(član 3 stav 1 i 7 stav 1 Sporazuma)**

- Štambilji ulaska/izlaska ili slične ovjere sa datumom u putnoj ispravi lica ili drugi dokaz ulaska/izlaska (npr. fotografski)
- Viza i/ili boravišna dozvola izdata od strane zamoljene ugovorne strane
- Lične karte izdate licima bez državljanstva koja stalno borave na teritoriji zamoljene ugovorne strane
- Evropska propusnica (*laissez-passer*) izdata licima bez državljanstva koja stalno borave na teritoriji zamoljene ugovorne strane

Aneks 4

**Dokumenta koja se smatraju *prima facie* dokazom uslova za readmisiju državljana
treće zemlje i lica bez državljanstva
(član 3 stav 1 i 7 stav 2 Sporazuma)**

- Izjava predmetnog lica data u sudskom ili upravnom postupku
- Izvještaj koji su sačinili relevantni organi države molilje sa mjestom i okolnostima pod kojima je predmetno lice zatečeno nakon ulaska na teritoriju te države
- Podaci vezani za identitet i/ili boravište lica koje su dostavile međunarodne organizacije (npr. UNHCR)
- Zvanične izjave koje su, posebno, sačinjene od strane graničnih nadležnih organa i drugih svjedoka koji mogu da svjedoče za predmetno lice za prelazak granice
- Izjava predmetnog lica
- Izvještaji/potvrda informacija od strane članova porodice, saputnika itd.
- Dokumenta, uvjerenja i računi bilo koje vrste (npr. hotelski računi, određene kartice za ljekara/stomatologa, kartice za ulazak u javne/privatne ustanove, potvrde o iznajmljivanju vozila, priznanice kreditnih kartica i sl.) u kojima je jasno naznačeno da je to lice boravilo na teritoriji zamoljene države
- Putne karte na kojima se nalazi ime lica i/ili liste putnika avio, željezničkog, autobuskog ili broorskog saobraćaja kojima se potvrđuje prisustvo i plan puta lica na teritoriji zamoljene države
- Informacije kojima se potvrđuje da je to lice koristilo usluge prevoznika ili putničke agencije

(grb ugovorne strane molilje)

(grb zamoljene ugovorne strane)

(Naziv organa ugovorne strane molilje)

Mjesto i datum:

Veza broj: _____

Primalac: _____

(Naziv organa primaoca zahtjeva)

- ☐ UBRZANA PROCEDURA (član 4 stav 3)
☐ INTERVJU ZAHTJEV (član 6 stav 3)

ZAHTJEV ZA READMISIJU

**u skladu sa članom 5 Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike
Azerbejdžana o readmisiji (vraćanju i prihvatanju) lica koja su bez dozvole boravka**

A. LIČNI PODACI

1. Ime i prezime (prezime podvući):

2. Djevojačko prezime:

3. Datum i mjesto rođenja:

4. Pol i lični opis (visina, boja očiju, posebni znaci, itd.):

5. Takođe poznat kao (ranija imena i nadimci koje je koristio):

6. Državljanstvo i jezik:

Fotografija

7. Bračno stanje: ☐ oženjen ☐ neoženjen ☐ razveden ☐ udovac

Ako je oženjen: ime bračnog druga _____

Imena i starost djece (ako ih ima):

8. Zadnja adresa prebivališta u zamoljenoj državi, ako je ima:

B. LIČNI PODACI BRAČNOG DRUGA (PO POTREBI)

1. Ime i prezime (prezime podvući):

2. Djevojačko prezime _____

3. Datum i mjesto rođenja: _____

4. Pol i lični opis (visina, boja očiju, posebni znaci, itd.):

5. Takođe poznat kao (ranija imena i nadimci koje je koristio):

6. Državljanstvo i jezik:

C. LIČNI PODACI O DJECI (PO POTREBI)

1. Ime i prezime (prezime podvući):

2. Datum i mjesto rođenja: _____

3. Pol i lični opis (visina, boja očiju, posebni znaci, itd.):

4. Državljanstvo i jezik

D. POSEBNI USLOVI U VEZI SA PRENOSOM

1. ZDRAVSTVENO STANJE

(PR. MOGUĆE POZIVANJE NA POSEBNU MEDICINSKU NJEGU; LATINSKI NAZIV ZARAZNE BOLESTI)

2. POKAZATELJ POSEBNO OPASNE OSOBE

(PR. OSUMNJIČENI ZA TEŠKO KRIVIČNO DJELO; AGRESIVNO PONAŠANJE)

E. DOKAZNA SREDSTVA U PRILOGU

- | | | |
|----|-----------------------|----------------------------|
| 1. | <hr/> | <hr/> |
| | (Pasoš br.) | (datum i mjesto izdavanja) |
| | <hr/> | <hr/> |
| | (organ koji je izdao) | (datum prestanka važenja) |
| 2. | <hr/> | <hr/> |
| | (lična karta br.) | (datum i mjesto izdavanja) |
| | <hr/> | <hr/> |
| | (organ koji je izdao) | (datum prestanka važenja) |
| 3. | <hr/> | <hr/> |
| | (vozačka dozvola br.) | (datum i mjesto izdavanja) |
| | <hr/> | <hr/> |
| | (organ koji je izdao) | (datum prestanka važenja) |
| 4. | <hr/> | <hr/> |
| | (drugi dokument br.) | (datum i mjesto izdavanja) |

F. NAPOMENE

(pečat i potpis)

(grb ugovorne strane molilje)

(grb zamoljene ugovorne strane)

(Naziv organa ugovorne strane molilje)

Mjesto i datum:

Veza broj : _____

Primalac: _____

(Naziv organa primaoca zahtjeva)

ZAHTJEV ZA DOZVOLU TRANZITA

u skladu sa članom 13 stav 3 Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Azerbejdžana o readmisiji (vraćanju i prihvatanju) lica koja su bez dozvole boravka

A. LIČNI PODACI

1. Puno ime i prezime (prezime podvući) :

2. Djevojačko prezime: _____

3. Datum i mjesto rođenja: _____

4. Pol i fizički opis (visina, boja očiju, posebni znaci, itd.): _____

Fotografija

5. Takođe poznat kao (prethodna imena, ostala korišćena imena/po kojima je poznat ili nadimci): _____

6. Državljanstvo i jezik: _____

7. Vrsta i broj putne isprave:

B. OPERACIJA TRANZITA

1. Vrsta tranzita:

☐ vazdušni

☐ morski

☐ kopneni

2. Država konačne destinacije

3. Moguće druge države tranzita

4. Predloženi granični prelaz, datum, vrijeme transfera i mogući eskort

5. Prijem se garantuje u bilo koju drugu državu tranzita ili državu konačne destinacije (član 12 stav 2)

☐ da

☐ ne

6. Saznanja o bilo kakvom razlogu odbijanja tranzita (član 12 stav 3)

☐ da

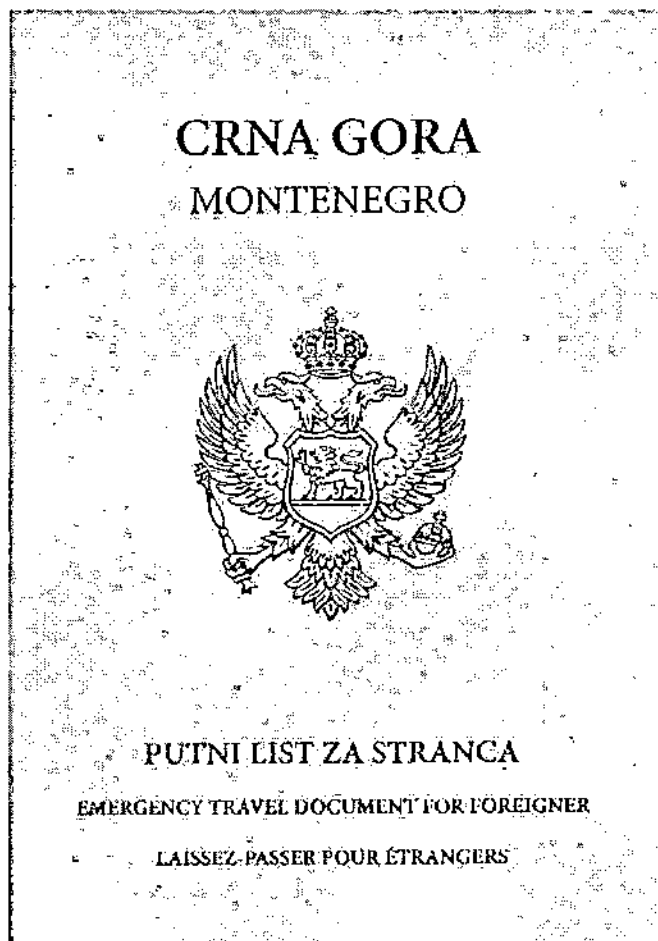
☐ ne

C. NAPOMENE

(Potpis)

(Žig/pečat)

Putni list za stranca



Crna Gora

MNE MNE

MNE

MNE

MNE

MNE

MNE



CRNA GORA
MONTENEGRO

PUTNI LIST ZA STRANCA

EMERGENCY TRAVEL DOCUMENT FOR FOREIGNER

LAISSEZ-PASSER POUR ÉTRANGERS

Crna Gora · Montenegro · Monténégro

Puti i linije željezničke
LDB
LDB

— — — — —

— — — — —

— — — — —

— — — — —

— — — — —

— — — — —

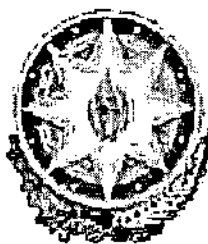
— — — — —

Puni list za stranca sadrži 8 stranica
This E. T. D. F. contains 8 pages
Ce L. P. E. contient 8 pages

Ovaj puni list za stranca važi samo za povratak u Crnu Goru ili odlazak iz Crne Gore.

This E. T. D. F. is valid only for return to Montenegro or for moving abroad.

Ce L. P. E. est valable uniquement pour le retour ou la sortie du Montenegro.



AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASINDAN SƏYAHƏT SƏNƏDİ
TRAVEL DOCUMENT FROM THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN

No _____

Hansı ölkəyə: _____
For a journey to

Adı: _____ Soyadı: _____
First name Surname

Doğum tarixi: _____
Date of birth

Doğulduğu yer: _____
Place of birth

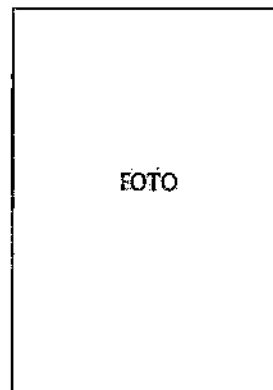
Cinsi: _____ Boyu: _____ Gözlərinin rəngi: _____
Sex Height Colour of eyes

Xüsusi əlamətləri: _____
Distinguishing marks

Vətəndaşlığı: _____
Nationality

Ölkəsindəki yaşayış ünvanı (əgər bilinirsə): _____

Address in home country (if known)



MÖHÜR
YERİ

Sənədi verən orqanın adı:
Issuing authority

Sənədin verilmə tarixi:
Issued at

Etibarlıdır:
Valid through

İmza:
Signature

Əlavə qeydlər:
Remarks/Observations

Bir səfər üçün nəzərdə tutulub.
Valid for one journey only

Član 3

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu Crne Gore – Međunarodni ugovori".

Broj: 24-9/17-1/4
EPA 266 XXVI
Podgorica, 23. novembar 2017. godine

SKUPŠTINA CRNE GORE 26. SAZIVA

